

El documento que tratamos este mes, pertenece al fondo del Real Consejo de Población, procedente del archivo de la Delegación del Ministerio de Hacienda,. Este fondo, está aún en proceso de descripción.

Contexto histórico

Después de la conquista del Reino de Granada por los Reyes Católicos, se firman en 1491 las Capitulaciones de Santa Fe, otorgando a los musulmanes del Reino de Granada, una serie de concesiones, tales como, libertad religiosa, libertad personal, conservación de sus propiedades, armas y derecho tradicional. En este contexto y teniendo en cuenta, la política

de cristianización de todo el reino, de Isabel la Católica. Fray Hernando de Talavera, hombre de confianza de la reina, comienza un programa de evangelización, que con el tiempo, se observó, no obtuvo los resultados esperados.

Así en 1499 el

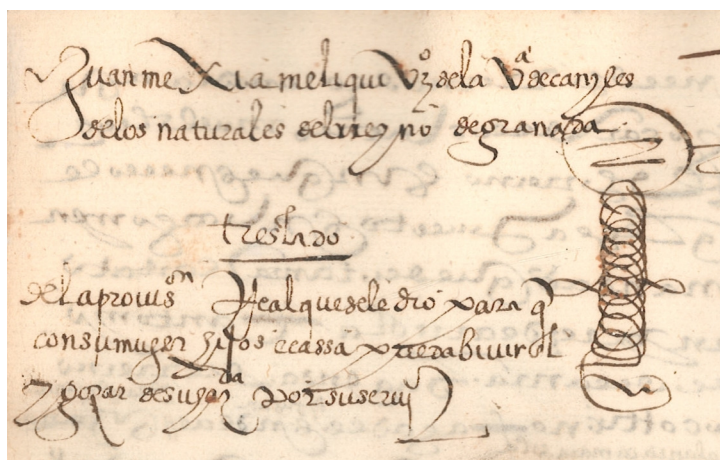
Cardenal Cisneros, emprende, con duras medidas, la conversión al cristianismo, imponiendo el bautismo en masa. A partir de este momento los musulmanes bautizados pasan a llamarse cristianos nuevos o moriscos. Toda esta situación tiene como consecuencia la sublevación de los moriscos del barrio granadino del Albaicín. Esta rebelión supone una verdadera



Edificio de la Real Chancillería de Granada, también sede que fue del Consejo de Población

ruptura con los compromisos de las Capitulaciones, pues, por una parte, los Reyes Católicos los incumplen, al obligar a los moriscos a dejar su religión y por otra, estos últimos, al sublevarse, perdían todos sus derechos.

En 1502, los Reyes Católicos dictaron una Pragmática por la que se obligaba al bautismo obligatorio o la expulsión en todo el reino de Castilla, aunque en Granada y debido a la espiral de violencia que había en esta ciudad, se comenzó el bautismo en masa a partir de 1501. Mas tarde Carlos V suspendió estas obligaciones durante cuarenta años.



Esta situación duró hasta la llegada al trono de Felipe II, que en 1566 dicta otra Pragmática en la que obliga a los moriscos a hablar en lengua castellana, y dejar de usar sus costumbres, su religión, e incluso, a los que no

podían acreditar con escritura la propiedad de sus tierras, se les expulsaba directamente. Todo esto trajo como consecuencia, la rebelión y levantamiento de los moriscos de las Alpujarras en 1568, terminando en 1570 con una orden del rey decretando la expulsión de todos los moriscos del Reino de Granada.

Por cédula de 24 de febrero de 1571 se les confiscaron todos sus bienes y haciendas, que fueron incorporados al Real Patrimonio de su Majestad. Para la organización de este patrimonio se recurrió al Consejo de Población, creado por una Instrucción con fecha de 26 de diciembre de 1570. Esta institución se encargaría de administrar todos estos bienes y gestionaría la repoblación de los lugares que antes ocupaban los moriscos.

Se sabe que no todos los moriscos se marcharon de Granada, ya que muchos colaboraban con el Consejo de Población a localizar y a señalar las diferentes tierras que fueron de moriscos

para la repoblación de las mismas. Es en este contexto, en el que situamos el documento que tratamos este mes.

Se trata de una cédula real en que se autoriza a tres cristianos nuevos a quedarse “*por ahora*” en sus haciendas, por colaborar en la lucha contra el levantamiento de los moriscos del Reino de Granada, por ser “*leales al Rey*”, interviniendo en hacer cautivos, llevar provisiones a los soldados y ser buenos cristianos.

La curiosidad de este documento reside en que es el primero, dentro del fondo del Real Consejo de Población que se conserva en este archivo, donde el rey Felipe II permite a cristianos nuevos quedarse en sus haciendas, con sus familias y todos sus bienes.



Imagen de Granada del libro *Civitates Orbis Terrarum*, donde pueden verse varios moriscos

San Agapito 2, 18013 Granada

<http://www.juntadeandalucia.es/cultura/archivos/ahpgranada>

informacion.ahp.gr.ccul@juntadeandalucia.es

☎ 958 575 433 ☎ 958 575 434

Para saber más:

-Memoria sobre la renta de población del reino de Granada.- Juan Sempere y Guarinos.- Granada, 1799- Disponible en: <http://www.bibliotecavirtualdeandalucia.es/catalogo/consulta/registro.cmd?id=7495>

-Sobre la renta de población del Reino de Granada.-María Luisa Campos Daroca.- Chronica nova: Revista de historia moderna de la Universidad de Granada, ISSN 0210-9611, Nº 14, 1984-1985 , págs. 57-70

-Los moriscos del reino de granada : su expulsión y el Consejo de Población.- Yolanda Quesada Morillas Revista Electrónica de la Facultad de Derecho de la Universidad de Granada, 2008. Págs. 1-27.- Disponible en: <http://www.refdugr.com/documentos/articulos/26.pdf>

-La administración y repartimiento de los bienes de moriscos tras la expulsión del reino de Granada .- Yolanda Quesada Morillas .- Codex: boletín de la Ilustre Sociedad Andaluza de Estudios Histórico-Jurídicos, Nº. 4, 2010 , págs. 33-56.

-Resumen histórico de la renta conocida con el nombre de Censo de Población del Reino de Granada desde su origen hasta el día, formado por D. Francisco Xerez y Varona (Facsimil de la edición de 1834) .- María Luisa Campos Daroca .-Chronica nova: Revista de historia moderna de la Universidad de Granada, ISSN 0210-9611, Nº 15, 1986-1987 , págs. 349-364.

-La repoblación del Reino de Granada después de la expulsión de los moriscos datos para la definición de un modelo.- Manuel Barrios Aguilera, Margarita María Birriel Salcedo .- En Carlos III y las Nuevas Poblaciones / coord. por Miguel Avilés Fernández, Guillermo Sena Medina, Vol. 1, 1988, ISBN 84-7801-033-5 , págs. 271-288 .-Congreso Histórico sobre Nuevas Poblaciones (2. 1986).

-La intervención de la Chancillería de Granada en el Consejo de Población y en la administración de la Renta de Población .- Inés Gómez González .- Chronica nova: Revista de historia moderna de la Universidad de Granada, ISSN 0210-9611, Nº 25, 1998 , págs.: 321-335.

-Documentos inéditos sobre el Consejo de Población de Granada .- Margarita María Birriel Salcedo .- Chronica nova: Revista de historia moderna de la Universidad de Granada, ISSN 0210-9611, Nº 15, 1986-1987 , págs. 329-348.

-Sobre la renta de población del Reino de Granada .- María Luisa Campos Daroca.- Chronica nova: Revista de historia moderna de la Universidad de Granada, ISSN 0210-9611, Nº 14, 1984-1985 , págs. 57-70.


-Las instituciones de la repoblación.- Margarita María Birriel Salcedo.-Historia del reino de Granada / coord. por Manuel Barrios Aguilera, Rafael Gerardo Peinado Santaella, Vol. 2, 2000 (La época morisca y la repoblación (1502-1630) / coord. por Manuel Barrios Aguilera), ISBN 84-338-2675-1 , págs. 653-674.

Código de Referencia: ES 18087 AHP/ Hacienda / Delegación Provincial / Consejo de Población / 5139-14
Título: Traslado de una cédula real y de tres provisiones reales, por las que se autoriza a tres cristianos nuevos de la villa de Caniles a quedase en sus haciendas con sus familias, por colaborar en el levantamiento de los moriscos
Fechas: 1573



Nivel de descripción: Unidad documental

Extensión y soporte: Expediente. 4 págs.

San Agapito 2, 18013 Granada

 <http://www.juntadeandalucia.es/cultura/archivos/ahpgranada>

 informacion.ahp.gr.ccul@juntadeandalucia.es

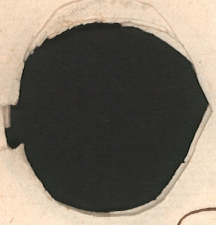
 958 575 433  958 575 434

García de la uera xpianonuevo
los v's de la v' de camiles claxo y ase bacia

R: de frouade
reproblau

teslado

v de la cedula que sumag es fin Al presente
de granada para que diese orden qd el
qd en ella contemp qd tuuesen ol ruy
de granada y no se ouiesen sacados del
qd dason para qd a consus mugeres
y r casado y hazendas



El Rey

Don Pedro de Alca. Presidente
de la Audiencia de Granada y Obispo de

v que en virtud de esta cedula se dio
provisiones reales emanadas
del consejo de hazenda de sumag
q se haze en granada Alor qd
gin de la uera y Juan me de
y miguel poray tal. Dirigidas
ala villa de granada y a m n d h a s o r
de la d d l y hazenda de p t de bacia
para que se guardase y cumpliese
lo que en ella se manda como
por los testados de las provisiones
y el testamento de este lugar por

de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de

el testado de don fernand que
dize on de como no ha ni a ni a
causo del qd puey de granada
esta junto con proteccion de las
provisiones que se dieron a los
del d d l y lugar que esta en el d d l

de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de

ARCHIVO DE LA
MANCILENA
Cajina 201
Sección
Legajo 5214
Folio n.º 3

de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de
de las Audiencias de Granada y Obispo de

Concordare folla cedula original que se tubo al ayte en vez de m p de 10 de mayo de 1571

Antonio Terrada

Varia de la guerra ll. corapi V dela B
Secundum res de las naturales del uny

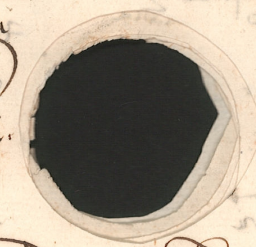
11

de granada.

Tres do.

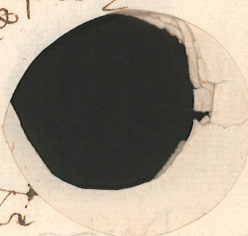
el que de dio para q son
sumiger y los d sea q ue abiuu

del Reyno y q un desu
sazenda qn duse uy



Don Felipe por la gracia de dios Rey abos el nro Rey dno de castilla
de nra. Vela. auidad de baca. e ayudalcalde mayor e lugarteniente. e nra dno
1.º e abos alodely adieco. e nre pnomandado e intendic. e nel bene f.
e admynotragon. denia qazienda. de cada una q uidad. de baca. y su partid.
y otros q uacee quiera m ynistios. Assi de Justicia. a. como de guerra. e qn
estancia para. fuerem ostiada. salud. e gracia. de q uide. que por parte
de guerra de la guerra. el corapi. de vno de la villa de caniles. de los naturales
de reyno de granada. nos fneffrela qn disriendo. q uee auia si d
dr en preleal. Anio ser via. y Herabuen cristiano y como tal sea uia
tratado y trataba. y enee levantam. de los moros. de nro nro
Anio ser uido nro to das las cosas que sea dian. o fue a do contra los moros
de de los y auia cautibado algunos y ser uido a ndos caualeros. e lle uad
na e timento a los canpos. y q uo tado m uyo de su qazienda. en su o tental
y dar de lomez a los soldados. e q uente de guerra. y por ello los moros le auian
ee bado y uobado m uyo de su qazienda. que nos suplicaba. fneffrela qn
ser uido de d alle licencia para q uo derbiuir e residir en nro reyno de g
onsumiger e d nro q uacar de la qazienda. q uee auia que d d. e que fne
q uee onsta se ser uidad. lo contenido. e nra ppetta qn. e q uia q uer en
ta q uon. de q uita. y n formag'on e. y visto todo para poder q uo vey
q nelle lo que mas con binerse Anio ser uido mandamos. Adon q uo d
de deca. q uesidente. Vecaria audienca. e q uan q ueria q uee uo se
q uee a uidad. de granada. que auia endose y n nro mado m q uen. de ca y
s ad dieo e nro of. nos e n b iaser e la q'on. partiquel adieco e vntal a g
e n. b i ademos. tenido e tenemos por bien. de dar licencia. a. de of. q uo
de la guerra. el corapi. para q uo q uo q uia. q ueda q uo q uo e
reyno y q uo e a ar d ad q uede v iamos de mandada de estancia. carta
para vos q uo e ad fneffrela qn. e nro v iamos lo q uo bien. q uo q uo e
vos mandamos que siendo con neea. re que rido por parte de ca
q uia a de la guerra. el corapi. le de p ieo q uo q uo a b iuir e residir
q uee de reyno de granada. consulas a. m uger. e d nro q uo e de
los bienes. muebles e rraizes. q uo e ubi e. e nro of. q uo e
q uo e e nro mado e d nro q uo e q uo e q uo e q uo e q uo e

En Ona en ceo legon gus n' consintate Onescaquesto Obargo n' y
Pedimend aeguno yms que destanriapata tomenlar a
Martinez cruz. de caruola. y ant' terradas. on ta d' res venragas
Veceyno de granada. y no ^{Los vnos y los otros} ^{en gran} da d' eozalouna manera soz ena ve
Lanra merced. y decada de y mee mis juralamra cam ara. sola d'
mandamos A quaque ieriu aho Noolano t' y deteotny q nos
gez amos en amose en mis leria n' dada. en granada d' voy n' resie
d' Veemece de. may s' de mee. equis y setenta y tres años don se de deca.
Juan no au gus vcheta sem
yo yern and de factio s' lui
La d' se s' huzir d' r' sum
gec su q' se q' osi end a. y an
epi trada di. detorel Tomo d'
auo. ~~Amo l' q' n' azon antonio terradas~~



tecego oncales de agnula
de cam de suma
onafueru. de los
g l l e l o o t o r e o
u d o n . m n d e

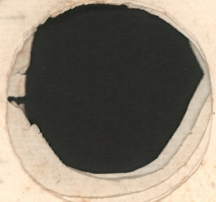
onarto de onla n' onis onis que centago / Alorake en veje nabal de d' d' acy de Baentzerim g'ty
nesgado. los onos y los otros / signado / Antonio Terradas

[Faint, mirrored bleed-through handwriting from the reverse side of the page, mostly illegible.]

Quam me Xiameliqui vicia de vacanles
Vielos naturales eelny no degranada

Testado

del aprouis^{on} Heal que se le dio para q
consumyer y los ceassa xcaabiurdi
y para asuyar do suseru



Don feo Pe de abocendio Region de Quezderesidencia
de eal lidad de vaca e vialca de mayri e lugartine ntes n
e d. o. f. y abocal e de ead eeo q durnio manda do e nten
geu e eeo fap e ad n y ne ttagon demia e agenda e eeo
Jhaal ad de lora e guparido e a oltu e gual e e durame
m tto e gude nro e amo de guerra e guene e tanca carta
fuerimochada de euo y gaa de Pado e q d. r. Parte de ju me
Xiameliqui - Vegno de Lavilla de canylee - geuo natura e de
e eueno de granada no e fugga N e Lagone e g u e e d
Liasido e n de e e a n roger b i a r y e r a l u n e z i a n o e
a n n d t a e e e a b i a t a t a d o y t r a t a l e y o n e e e e l a n t a m
V e e o g m o n e a s d e e f h o r t e n o n o c a l b a g e r b i o e t u a e l a o
a s a o n o c a l b a g e r b i o a n t a e o m o r o s n e l e e a o s e a l u a
e a t a d o m a l g u e d e g u a g e n d a e n g u e t e n t a r y o a r d e o m e r a e o
e l d a o s e e e g u e n a g h e n o s e u l i c a d a f u e g e m o e g e
L i d o d e d u r e n z a n a p a r a g r a l i t r o n e g r o r o n e e
J y n e y m o e g r a n a d a n o d u e m u g e r e g n y d e g i c a r e e a
B a g l n a g e e a l r a g u e d a d e e g u e p a r a g u e a n t e t a g e e r
B e r a d e u a n e o e n e g o e r o n h a a d a e g e n l o n e
e a r t a e y n f r m a g a n o y n i e t l e y t o r a y e e r p l e
g e r o n e e i e u g u e m a e o n e l i m e s e a n r o g e r b i a p m a n
D a e d d o n p e d i d o e r a P r e s i d e n t e v e e q n a d u d e g r a
e h e r i g e d e l a a l b a d e g e r a n a d a q u e d e n o e g e n f r
m a d o m u n y l u n d e a l e r a d g e e s u s o e s y n o c h n e u a g e
V e e a t y n o a r t i c u e a r d e e o s N e t a e a g u e n n e u d
L e e t e m d o e t e n e m o e u n l u n d e a r e i e n a e d s p j u
m e z i a n i l i g u i - P a r a g u e p o l a g u i a y u e d a g u e d a r o n
e d e r r e n o y g u e a r d e e a g e n d a e f r e a e u a d o g u e d e
B u a m o s d e m a n d a d a e t a n a c a r t a p a r d o e e p a r a
c a d a n o a e b o e e n e a d i g a r a g n e n o c t u l i m o s t u g r
B u n y o r g l o c m a n d a e g u e r e n d o a n e e a r e e
L i d o p u r p a r t e d e g e j u m e p i a n y l i g u i - E d e e e e y n a g r a
e a t e f a d o d o g i a d e l a g a

Julius Residui & nequi vero de oratione non
 cas saniger & spoli & car deo viene multo lego
 Haye g ustulere & g g rano & m que nee ce
 ang de mansintao q lege a fucto g n bagomen
 x di m a gimo y manda q de e tania cartat
 mentana g n marba de re de au d la t anto p
 de t r a d a e a n t a d o r e e e e a n a S a g a n d a d e e r e n o
 de y d a h o c l n o c h e c o t t i n o f a g a d e e s n d e a e l l h e p n o
 de la ma g d e e a t a a n d m l l i n a p a r a l a n i a a m a a s i l a
 g n a g n a m a n d a e
 de la n e f i q u e z d e t r a m p
 a e g n a d a m a t b a r e
 a n g u s t o p o r i g u e n o e
 de n i o m a n d a d a d a d e a

Aguae Querim
 Suguede g n d e
 t e a t m o m a g n i s
 J a e c o m u g a m
 a l e y m e z e l e r

d r a i d e e m e d e m a y o d e m e e e g q u e y g e t e n t a y t r e e d n o s
 d o n p d e d e c a j u t o d e v i l l a f u e r e m a l d o n a d o t e e e o g d e r g u l t a r
 z o d e r n a d o d e c a s t r o s f u i d e p a m d e s u m l n f r e s f u m i
 p o r s u m o n d a d o c o n n a a c i r d o d e e o s d e s u y d e p a j u n d a n a n
 f u e r e l o d t a t o u e e n e l d i o e t o u e e t o m o L i s o n m m g s
 d e a u i d l a t o m o l a n a z o n a n t o m o b e r r a d o s

Concerto se fonel original puecenteg Ala panteen de se demp. de l. Osleeuas

Caente r u i n g l o n o d i z a n f a g a n / p o r d e l g u n a m a n e r a d e l a n n a (m d y
 de ad a c i n g p e n t a m l l m i n a p a r a l a n n a c a m a r a d o l a d o l a n o t i f i q u e r
 d e l a t i m o m o y a n m a n d a d a o d i z a p e n a y t a f a d o d e j a s f o n e g u l f
 d e f u e r e l l a m a d o q u e s e c u e a l q u e o s l a m o t r a n e l a s t i m i s i n e d a n g u i s g n

Antonio Ferrada

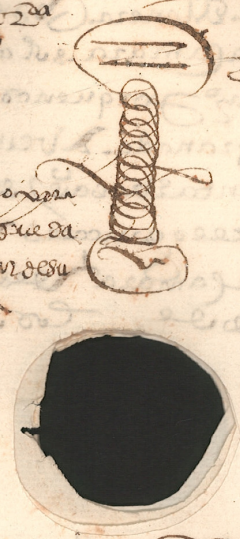
[Faded, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

Miguel porz tal de la vicar camiles
de los naturales de lincay sec 2a

11

tres lino

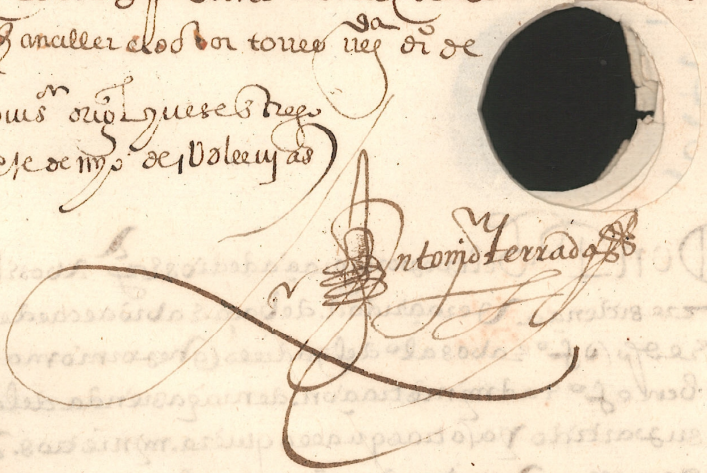
de las rrou s
q consumen y los elastores da
biuir los rrou
da
sar rrou susezu



Don. P. Felix por la gracia de dios Rey y Abos. Rmo. conregidoz. y juez de
residencia. de la ciudad de bacca. e abia de cae de mayor lugar en
resp. o f. e abos alo delgadiles. q. hez por mi mandador intendio q. nee
ben e f. e adm. n. i. tra. q. on. de n. a. g. a. r. i. e. n. d. a. de la g. r. a. n. i. d. a. de bacca e
su partido y a. o. t. a. e. q. u. a. e. e. q. u. i. e. r. a. m. n. i. e. t. o. s. A. s. s. i. d. e. j. u. s. t. i. c. i. a. c. o. m. o.
seguera. A. q. u. i. e. n. e. s. t. a. n. i. a. p. a. r. t. a. f. h. e. r. e. m. o. s. t. r. a. d. a. s. a. l. u. d. a. g. r. a. d. a. s. e. p. a. d. d. e.
q. u. e. p. o. r. p. a. r. t. e. d. e. m. i. g. u. e. p. o. r. a. i. t. a. e. v. d. e. l. a. b. r. e. i. a. d. e. f. a. n. i. e. c. o. s. d. e. l. o. s. n. a. t. u. r. a. l. e. s.
de rreino de granada. nos f. h. e. r. e. l. a. g. o. n. d. i. z. i. e. n. d. o. q. n. e. e. a. u. i. a. s.
s. i. e. n. q. n. e. e. e. a. e. a. n. i. o. s. e. r. v. i. d. o. y. g. e. r. a. t. u. e. n. e. r. i. t. a. n. o. y. l. o. m. o. t. a. l. d. e. a. u. i. a. t. a.
t. a. d. y. t. r. a. t. a. b. a. y. e. n. e. e. l. e. b. a. n. t. a. m. y. d. e. l. o. s. m. o. u. i. o. s. v. e. e. s. p. r. e. i. n. o.
n. o. s. a. u. i. a. s. e. r. v. i. d. o. e. n. t. o. d. a. s. l. a. c. o. s. a. s. q. u. e. s. e. a. u. i. a. n. o. f. r. e. e. a. d. o. d. n. t. r. a. l. e. s. m. o.
t. o. r. e. b. e. e. a. d. o. s. e. a. b. i. g. a. e. t. a. d. o. m. u. l. t. o. d. e. s. u. g. a. r. i. e. n. d. a. e. n. s. u. e. t. e. n. t. a. r. e.
g. a. r. d. e. p. o. n. e. r. a. l. o. s. s. o. l. d. a. u. l. d. y. g. e. n. t. e. q. u. e. g. i. e. n. a. q. n. o. s. s. u. s. t. r. a. b. a. f. r. e. s. e.
m. o. s. e. r. v. i. d. o. s. e. a. e. e. l. e. v. e. n. i. a. p. a. r. a. p. o. d. e. r. b. i. r. i. a. e. n. e. s. i. d. i. r. e. l. o. s. r. e. i. n. o.
de granada q. o. n. s. u. m. y. g. e. r. i. l. o. s. y. g. o. c. a. r. v. e. l. o. s. b. i. e. n. e. s. d. e. l. a. u. i. a. d. e. l. a.
y q. n. e. p. a. r. a. q. u. e. o. n. s. t. a. s. e. r. v. i. d. a. d. l. o. c. o. n. t. e. n. i. d. o. e. n. l. a. p. e. t. i. c. i. o. n. g. a. a. l. a.
r. e. s. e. r. v. a. c. i. o. n. d. e. a. g. e. r. t. a. y. n. f. i. r. m. a. g. o. n. e. s. y. p. o. i. t. o. t. o. d. o. p. a. r. a. q. u. e.
p. e. r. p. r. o. v. e. r. e. q. u. e. e. l. o. q. u. e. m. a. s. a. n. d. i. n. e. s. e. a. n. i. o. s. e. r. v. i. d. o. m. a. n. d. a. n. d. o.
A. l. o. n. f. o. d. e. d. e. q. u. e. p. r. e. s. i. d. e. n. t. e. d. e. l. a. u. i. a. A. b. d. i. e. n. c. i. a. e. n. l. a. n. a. g. e. r. r. a.
q. n. e. r. e. s. i. d. e. n. c. i. a. d. e. l. a. u. i. a. d. e. g. r. a. n. a. d. a. q. u. e. e. l. a. u. i. a. d. e. r. e. y. n. f. i. r. m. e. m. u. y. b. i. e. n.
q. n. e. a. u. e. r. d. a. d. v. e. l. o. s. u. o. d. i. z. o. n. o. s. i. n. b. i. a. s. e. r. v. e. e. a. d. o. n. p. a. r. t. i. q. u. e. a. r.
v. e. e. o. y. n. e. t. a. l. a. q. u. e. y. n. b. i. o. a. u. e. m. o. s. r. e. n. i. d. o. s. t. e. n. e. m. o. s. p. o. r. e. r. v.
v. e. d. a. r. e. i. c. e. n. a. c. a. e. s. p. o. m. i. g. u. e. p. o. r. a. i. t. a. e. p. a. r. a. q. n. e. p. o. r. a. g. o.
p. u. e. d. a. q. u. e. d. a. r. e. q. n. e. e. s. p. r. e. i. n. o. y. g. o. c. a. r. d. e. s. u. g. a. r. i. e. n. d. a. y. f. i. e. a. c. o. n. d. a. d. o. q. n. e.
d. e. b. i. a. m. o. s. s. e. m. a. n. d. a. r. d. a. r. e. t. a. n. i. a. p. a. r. t. a. p. a. r. a. b. o. r. e. n. e. a. d. f. i. r. m. a. c. o. n. e.
n. o. s. t. u. b. i. m. o. s. l. o. p. o. r. b. i. e. n. p. o. r. q. u. e. o. m. a. n. d. a. m. o. s. q. u. e. s. i. e. n. d. o. a. n. e. e. l. a.
r. e. q. n. e. u. d. o. p. o. r. p. a. r. t. e. d. e. e. s. p. o. m. i. g. u. e. p. o. r. a. i. t. a. e. l. e. d. e. p. e. i. o. r.
a. g. o. r. a. b. i. u. r. e. s. i. d. i. r. e. n. e. e. s. p. r. e. i. n. o. d. e. g. r. a. n. a. d. a. c. o. n. s. u. l. a. e. a. m. y. g.
e. r. i. l. o. s. y. g. o. c. a. r. v. e. l. o. s. b. i. e. n. e. s. m. u. e. b. l. e. s. e. r. r. a. i. l. e. s. q. n. e. t. u. b. i. e. r. e. q. n. e. e. s. p.
r. e. i. n. o. s. i. n. q. u. e. q. n. e. e. s. l. e. p. o. n. g. a. i. o. m. c. o. n. s. e. n. t. a. i. o. q. n. e. l. e. s. e. a. p. u. e. s. t. o.
e. n. b. a. r. g. o. m. y. n. p. e. d. i. m. e. n. t. o. a. e. g. u. n. o. y. m. i. e. q. u. e. d. e. s. t. a. n. t. a. l. a. r. t. a.
q. o. m. e. l. a. r. a. c. o. n. m. y. n. p. e. r. e. s. v. e. a. n. i. d. a. r. p. a. n. t. e. r. r. a. d. a. s. c. o. n. t. a. d. r. e. s.
v. e. n. i. a. c. o. i. e. n. d. a. v. e. r. e. r. e. y. n. o. d. e. g. r. a. n. a. d. a. y. e. l. o. s. v. n. o. s. y. l. o. s. p. t. i. o.
E. n. t. a. b. l. a. d. o. d. e. r. e. y. a. p. a. r. a. y. e. n. t. e. r. i. n. g. l. o. n. e. s. o. d. i. z. e. y. p. a. r. a. c. a. d. a. b. n. o. e. l. o. b. o. s.
10/ r. e. q. u. e. r. i. d. o. s.

noſſe m Jagan gn deae pnaeguma. Manera. Dena Velania m
y deca adreime m̄ paralania lamara. s̄l aqua em̄ a d̄o
gruano Vos lano r̄ ydetectuz porquenos sejam os como
gepimleniomanda d̄ adcegnanada. Venit t̄ute d̄ de e
mee dema p̄. denze equis ysetentat̄rebaſ. onz̄ de deca. Ju
rodruques de viaa f̄ m̄. teceogunaces de agrilar
y de de castio gruano de lamara de sum̄. la p̄
y rebir p̄ sum̄ cona luerde de co de suḡ de gas de
y analler d̄o d̄o toner ueſ d̄i de t̄ure

Non contore son la p̄ouis ouſ que se d̄e
Alasura en ceſe de m̄ de Valeriy as



[Faint, mostly illegible text visible through the parchment, likely bleed-through from the reverse side.]